

江戸川乱歩 青年偵探全集

恐怖三角館

【三角館の恐怖】

20/20卷

「巨」江戸川乱歩 著
えどがわらんぼ

日本偵探推理小説之父

著名日本文学翻译家

叶荣鼎 译

时代文艺出版社

20/20 卷1

江戸川乱歩 青年偵探全集

恐怖三角館

【三角館の恐怖】

江戸川乱歩 著
えどがわらんぼ

叶荣鼎 译

时代文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

江户川乱步青年侦探全集. 20, 恐怖三角馆 / (日) 江户川乱步著;
叶荣鼎译. —长春: 时代文艺出版社, 2016.6

ISBN 978-7-5387-5235-9

I. ①江… II. ①江… ②叶… III. ①侦探小说—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第111058号

出品人 陈琛

产品总监 郭力家

责任编辑 刘瑀婷

闫松莹

装帧设计 黄龙

排版制作 隋淑凤

本书著作权、版式和装帧设计受国际版权公约和中华人民共和国著作权法保护

本书所有文字、图片和示意图等专有使用权为时代文艺出版社所有

未事先获得时代文艺出版社许可

本书的任何部分不得以图表、电子、影印、缩拍、录音和其他任何手段

进行复制和转载, 违者必究

江户川乱步青年侦探全集 20

恐怖三角馆

[日] 江户川乱步 著 叶荣鼎 译

出版发行 / 时代文艺出版社

地址 / 长春市泰来街1825号 时代文艺出版社 邮编 / 130011

总编办 / 0431-86012927 发行部 / 0431-86012957 北京开发部 / 010-63108163

官方微博 / weibo.com / tlapress 天猫旗舰店 / sdwycbsgf.tmall.com

印刷 / 三河市万龙印装有限公司

开本 / 640mm × 910mm 1 / 16 字数 / 135千字 印张 / 12.5

版次 / 2016年6月第1版 印次 / 2016年6月第1次印刷 定价 / 20.00元

图书如有印装错误 请寄回印厂调换

出版说明

江戸川乱步本名平井太郎，1894年10月21日生于日本三重县名张市，是日本著名的推理作家、评论家，“本格派”推理的创始人，被誉为“日本侦探推理小说之父”。

1923年，他在《新青年》杂志上发表本格推理处女作《二钱铜币》（收录于全集11卷中）轰动文坛，奠定了日本侦探小说的基础，同时也引领了日本推理小说的创作风潮。

“本格”是日语词，有“正规、正统”之意。所谓“本格推理”是指推理者从谜案中搜寻蛛丝马迹，经过严密的逻辑推理，解开谜案疑点，拨云见日、找出真凶的过程。所以，在“本格推理”的世界中有两个要素不可或缺：一是难解的谜案（如密室杀人），二是逻辑严密的推理。这也是本格推理最大的魅力所在，因为谜案难解，才好奇；因为推理刺激，才痛快！

我们出版的“青年侦探全集”（全20卷），共包含23篇本格推理故事，情节扑朔迷离，悬念强烈，既充满诡谲的气氛，

又有着环环相扣的严密推理。案情往往在看似山穷水尽之时峰回路转，出人意料又合情合理，令人拍案叫绝。其主角明智小五郎是江户川乱步成功塑造出的日本第一位名侦探，在日本家喻户晓，被称作“日本的福尔摩斯”。密室杀人案、死亡倒计时牌、钟楼里的秘密、五重塔的诅咒……不同于传统侦探故事中主角的开挂式超能，乱步笔下的大侦探在与凶手的博弈中，有时也会犯错误，甚至在交锋中败下阵来。但也正因如此，才使得明智小五郎的形象更为真实丰满，让金属般棱角分明的推理故事中多了一丝有血有肉的真情感。

该全集内容由著名日本文学翻译家叶荣鼎先生，历时八年翻译而成，不仅再现了一代推理大师的作品原貌，更注入了翻译家对大师的崇敬之情。相较于市面上现有的其他译本，叶荣鼎先生的译文文本规范、文字精当、情节紧凑、故事性强，适合各年龄段的读者阅读和收藏。

此外，还有专门为本套图书绘制的精美插图，穿插在故事中，凸现案件发展的关键节点。诚邀爱好侦探推理的朋友，跟随大师的妙笔一起畅游本格推理的世界。随着侦探与凶手视角的转换，一窥善恶。读罢小说，回归现实，你既不是机关算尽的凶手，也不是明察秋毫的神探，周遭的一切皆毫发无伤，但是你却收获了阅读应有的快乐。

时代文艺出版社

目 录

コンテンツ

馆内居民 | 001

奇怪建筑 | 003

诉说衷肠 | 012

不欢而散 | 018

黑暗相遇 | 022

枪声响起 | 028

侦探登场 | 038

可疑鞋印 | 044

谁是凶手 | 051

善良老人 | 059

财产平分		064
协议失窃		070
转移视线		078
面红耳赤		086
电梯惨剧		093
内部摸排		102
无柄匕首		107
电梯调查		113
高等数学		119
层层剖析		124
男女对话		129
奇迹出现		134
巧设圈套		142

纸币兑换 | 149

不打自招 | 154

套中有套 | 161

各就各位 | 166

伏击凶手 | 173

束手就擒 | 181

犯罪动机 | 184

馆内居民

右三角馆

蛭峰健作 70岁 与蛭峰康造是孪生兄弟，是蛭峰康造的哥哥；

蛭峰健一 36岁 是蛭峰健作的长子，独身；

蛭峰丈二 32岁 是蛭峰健作的次子，独身；

穴山弓子 58岁 是蛭峰健作已故妻子的妹妹；
女用人2名。

左三角馆

蛭峰康造 70岁 与蛭峰健作是孪生兄弟，是蛭峰健作的弟弟；

蛭峰良助 33岁 是蛭峰康造的养子，独身；

鸠野桂子 26岁 是蛭峰康造的养女，已婚，改为夫家姓；

鸠野芳夫 38岁 是鸠野桂子的丈夫，按妻子要求搬至蛭峰康造家居住；

 猿田管家 60岁 受上代主人和现主人雇佣的管家，住左三角馆；

 女用人2名。

奇怪建筑

悄然无声的大雪不知什么时候已经停止了飘落。

刺骨的寒风仍然在阴沉沉的天空中狂舞。

律师森川五郎不由得竖起呢大衣领子，戴着皮手套的右手不停地摇晃着公文包，沿河边道路快步走着。

长筒橡胶靴的下边，不时地传出靴底踩在雪上发出的响声，声音清脆悦耳，使心情格外舒畅。

“沿街角转一个弯，就是蛭峰别墅的玄关了。”

他放心地抬起头来，眺望隔着围墙内的西洋别墅。

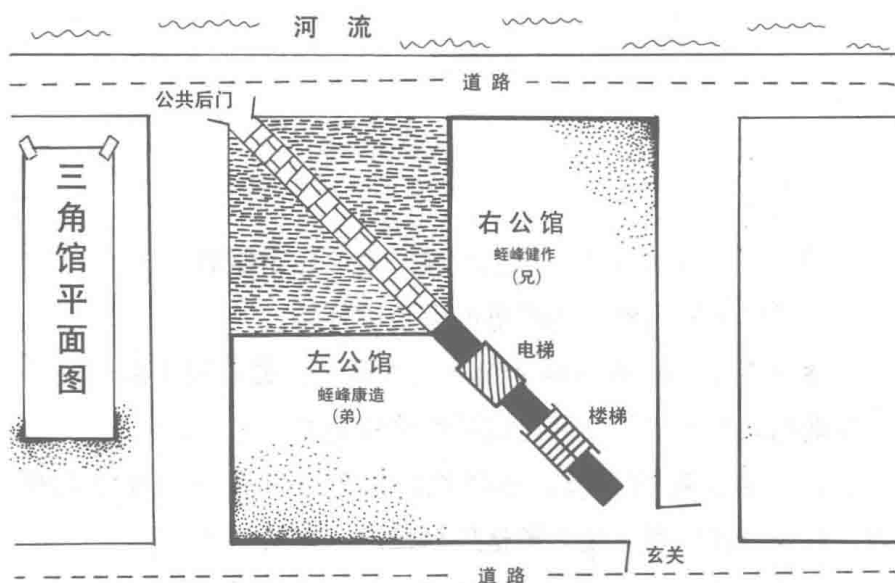
这是一幢砖结构的建筑，建于明治时期，已经十分陈旧。它又是一个幸运儿，在大正时代的罕见地震时没有倒塌，在战争期间也没有被炸毁，精神抖擞地矗立在这里。

这就是需要律师出面解决问题的三角馆吧？

他暗自嘀咕。

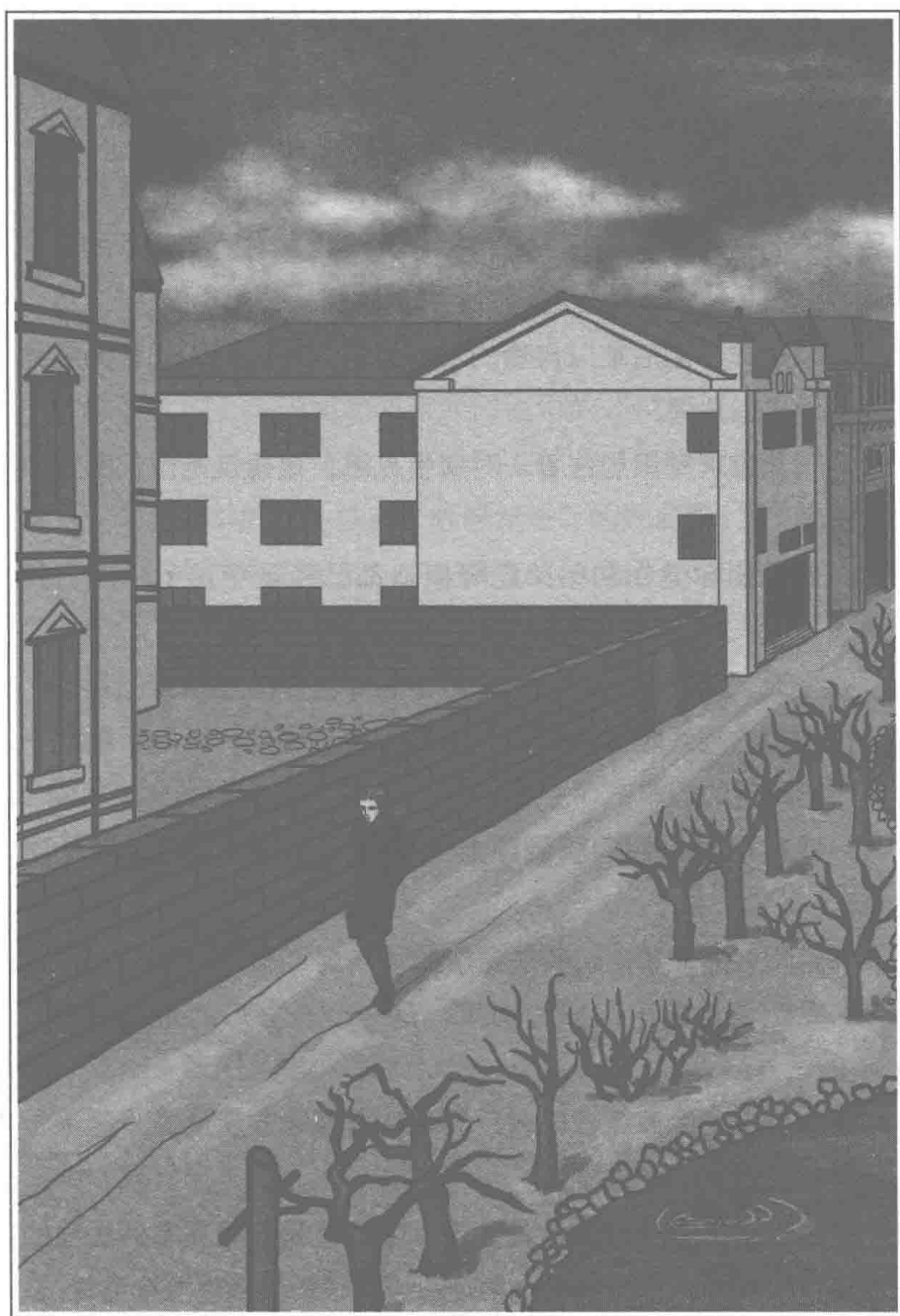
三角馆，是社会上对这幢西洋建筑的习惯称呼。它占地面积约六百六十平方米，近似于正方形，地下有地下室，地上有五层楼，屋顶还有夹层房间，有种威风凛凛的气势。

不用说，它原来是一幢住宅，可大正末期，好端端的正方形住宅用地和住宅建筑被一条对角线分成两个等腰三角形。这条对角线是一道厚厚的砖墙，是左右两个住宅的分界线。



如图所示，这栋建筑虽被分成两半，可从结构上还是连在一起的。

建筑中间部位有玄关、大厅和宽敞的楼梯，可分界线砖墙的崛起，把上代业主匠心独运的大楼梯分隔成两个狭窄的小楼梯，实在是可惜至极。



楼梯的背后是电梯。由于电梯怎么也无法分隔，便把出入口改在电梯房和电梯井一至五楼的左右两侧，使之成为两家共同使用的公用电梯。

与建筑相比，院子显得小了一些。院子中间没有砌厚厚的砖墙，而是用铺设的石子路代替分界线，左右两侧院子的面积相等。石子路末端是左右两住宅共同使用的公用后门。

像这样分割后难以言喻的奇妙建筑，被附近人们称为三角住宅地或三角馆。

三角馆别墅里居住着一对孪生兄弟。该建筑是他们父母亲建造的。

哥哥蛭峰健作和弟弟蛭峰康造都已经是年过七十的古稀之人。

今天，律师森川五郎是应哥哥蛭峰健作的邀请登门拜访。他把仰望的视线收回到脚下，随即加快了脚步。于是，靴底下又传出踩雪的响声。

就在这时，他的脑袋顶上猛地飞过一阵比风还要响的声音。

森川五郎赶紧抬起头来观察。

左侧河里发出沉闷的响声，是一个长方形的东西掉到了河里。

瘦长形状的厚牛皮纸包，长约三十厘米，宽约二十厘米，被一根绳索捆得紧紧的。

森川五郎瞪大眼睛打量周围，除右边是蛭峰兄弟俩居住的三角馆围墙外，其他地方空荡荡的，连一个人影也没有见着。

牛皮纸包孤零零地在水面上漫无目标地漂浮了好一会儿，接着像被吸入漩涡那样渐渐朝水底方向下沉。

肯定是住在三角馆里的人把牛皮纸包扔到河里的！

森川五郎一直待到牛皮纸包被水淹没后才迈开脚步继续走。

片刻后，他沿石台阶走到最上面的第三段青石板上，站在三角馆玄关门口。

推开大门，门内侧是两家共同使用的公用换鞋处，正面排列着两个出入口。右侧出入口的门上挂有“蛭峰健作”的姓名牌，左侧出入口的门上挂有“蛭峰康造”的姓名牌。

森川五郎伸长右手按响了安装在右侧门框上的门铃。

门开了，一位年轻的女用人出来迎接，引导森川五郎来到光线暗淡但很宽敞的大厅深处的右边房间里。

这房间是客厅，纯西洋风格的摆设和装饰。

客厅的面积非常宽敞，天花板高得十分罕见。由于下面有地下室，地面也比一般建筑要高出许多。墙很厚实，室外响声根本传不进来。

外表富丽堂皇的壁炉里燃烧着煤气，传出一阵阵的响声，朝外输送暖气。可房间太大，温度难以上升，加上光线不是很亮，森川五郎还是觉得冷飕飕的。

天花板上悬挂着大型水晶吊灯，长方形大桌子古色古香，高高的靠背椅表面有工艺雕刻，有一方墙上嵌有硕大的镜子。

无论观察房间的哪一个部位，总觉得过时、古老，仿佛走进一家很少有顾客光顾的博物馆里。

“光线太暗了，你去把灯打开！”

突然，不知从哪里传来年轻女人的声音，紧接着周围突然亮堂起来。

森川五郎律师的对面是一面大镜子，清楚地反射出来自隔壁房间的灯光。他转过脸去，发现客厅与隔壁房间之间是一条拱形走廊，挂在那里的丝绒分隔帘中间的交会处有五十厘米的间隙。亮如白昼的隔壁房间，透过间隙清晰地映照在客厅的大镜子里。

大镜子里还清楚地映照出一个年轻女人脸的侧面，正坐在椅子上。这时，去开灯的男子返回到女人的身边。

年轻女人从袋里取出烟盒，掏出一支烟夹在嘴唇中间。男子见状连忙取过桌上的火柴，擦着后给年轻女子点烟。

淡蓝色烟雾从年轻女子嘴里涌出，朝悬挂在天花板上的一大吊灯扑去。看他俩的举止，似乎根本没有察觉隔壁客厅里有外来客人。

年轻女子改变了姿势，于是从镜子里可以清楚地看见她脸的正面。

啊！简直像从天上下凡的仙女！森川五郎情不自禁地赞叹。

女子年龄在二十四岁左右，相貌可谓百里挑一。身着十分耀眼的绿色外套，嘴上抹着光泽四溢的唇膏，眼睛和脸颊部位的化妆算得上精工细作。可以想象，年轻女子非常喜好化妆打扮。

站在她身旁的男子像虾米一样弯着腰，献殷勤地说：“你年轻漂亮，真让人羡慕！”

